

**ENGLISH: PASHTO****Dialogue****Domain:** Social Services**Gender of English speaker:** Female**Gender of LOTE speaker:** Female**Scenario:**

This dialogue takes place over the phone between a mother and Centrelink Social Worker, Melinda. Melinda wants to discuss the son's application for Youth Allowance. The son has told Melinda that he cannot live with his Mum and is applying for the Living Away from Home Allowance because of conflict in the home.

**The dialogue begins now:**

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, my name is Melinda, I'm a social worker at Centrelink. Do you have a minute to talk about your son?	21
2	PASHTO	زه همدا اوس سوپر مارکيټ ته تلم، مگر خیر وروسته به لاره شم. آیا زما په زوی څه شوي دي؟	
Translation		I was just about to go to the supermarket but it can wait. Has something happened to my son?	19
3	ENGLISH	Everything is fine. Your son has applied for Youth Allowance and I need to speak to you about his circumstances. He said that you had an argument and you told him to leave the house.	35
4	PASHTO	هو، مونږ دعوی درلوده او ما ورته وویل چې تر څو چې زما د چټ لاندې اوسېږې باید اخلاق سم کړې او د ځینو ملګریو سره لیده کاته ونه کړې. ما داسې اوریدلې چې هغوی په مخدره توکو کې ملوث دي.	
Translation		Yes, we had an argument and I told him that while he is living under my roof he has to behave and stop seeing some of his friends. I heard they are involved with drugs.	35
5	ENGLISH	Well, your son told me a slightly different story. He said that he wasn't allowed to return home, so I was considering granting him Youth Allowance at the Living Away from Home rate.	33
6	PASHTO	تنها په هغه صورت کې چې که دى ځان سم نه کړي! زه تنها اوسېږم او ۲ نور ماشومان هم لرم چې پالنه یې کوم. ژوند اوسمهال سخت دی مگر زما دروازه دده لپاره تل خلاصه ده. زه صرف غواړم چې دى په امن او خوندي وي.	
Translation		Only if he doesn't behave! I'm on my own and with another 2 children to look after. Life's tough right now but my door is always open. I just want him to be safe.	34
7	ENGLISH	It sounds like it's been hard for you bringing up 3 children on your own. Would you like to come into the office to discuss a few options on how we could help you?	34
8	PASHTO	زه دومره وخت نلرم چې دفتر ته درشم. زه هره ورځ څو ساعته کار کوم او بیا ځم چې ماشومان مې له ښوونځي څخه راوړم.	
Translation		I don't have time to go to the office. I work a few hours every day and then I have to pick up my children from school.	27

9	ENGLISH	How about over the phone? I can refer you to some services, like mediation, parent support groups and community organisations.	20
10	PASHTO	بښه، مونږ کولای شو چې سبا نه بله ورځ د لیدو لپاره وخت و ټاکو کله چې زه ماشومان له بښوونځي څخه راولم.	
Translation		OK, we can make an appointment for the day after tomorrow after I pick up the kids from school.	19
11	ENGLISH	How does 3.30 sound?	5
12	PASHTO	۳:۳۰ بجې صحیح ده. ما سره به لږ وخت وی ترڅو د ماشومانو لپاره د خوړو یو څه تیار کړم، دوی چې کله کورته راشي تل وړي وي.	
Translation		3:30 is OK. That gives me time to make a snack for the kids; they are always starving when they get home!	23

**End of Dialogue****Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	148	2	4	1
PASHTO	157	2	4	0
Total	305	4	8	1